



剪定こぶ
Crepe murder



庭園管理している庭師が“この季節”に感じたことをお伝えします。
Shosei-en's gardener shares his feelings about the season.

庭師：太田陽介
Gardener: Yosuke Ota

夏号
Summer

発行日
2023/6/1



Gardener's Sajiki * Seasonal Glossary

庭師 歳時記

この時期サルスベリの花が次々と咲き、私達の間を
楽しませてくれます。漢字では「百日紅」と書き、
その名の通り花期が長く丈夫な為、街路樹としても
重宝されています。街中のサルスベリの幹を見ている
と、不自然に突出した大きな「こぶ」を見かける
ことがあります。これは「剪定こぶ」と呼ばれ、同じ
場所を何度も切ることで、切り口に抗菌物質が集

中し、肥大してこぶ状になってしまったものです。渉成園のサルスベリは、無闇に枝
を切らず、木のバランスを見て枝を抜くなどし「剪定こぶ」が目立たない、自然な樹
形に仕上げるようにしています。私、太田の一番のお勧めポイントは、代笠席の後ろ
にあるサルスベリです。園内で一番大きく、可憐な白い花をたくさんつけます。夏の
作業は体力的に厳しいものがありますが、サルスベリの白い花を見上げると、少し暑
さが和らぐように感じます。ご来園の際は、ぜひご観賞ください。

It's that time of year when flowers bloom on the crepe myrtles one after another, bringing delight to our eyes. In Japanese, the tree's name is spelled with characters that mean "100 Days of Crimson." It is prized as a street tree because, like the name suggests, it has a long and strong flowering period. When looking at crepe myrtle trunks on the street, you'll sometimes see large knots unnaturally protruding from them. These knots are called "crepe murder." They develop when antibacterial matter concentrates around a wound where a crepe myrtle has been repeatedly cut and hypertrophies into a knot. The crepe myrtles at Shosei-en are sculpted into natural tree shapes by not overcutting branches, but instead removing them by considering a tree's overall balance so that "crepe murder" stays unnoticeable. The crepe myrtle I recommend most is the one behind the Tairitsu-seki teahouse. It's the largest one in the garden and blooms with adorably white flowers. Summer garden work can be physically taxing, but whenever I look up at the crepe myrtle's white flowers, I feel a little relief from the heat. Please be sure to take a look at it when you visit Shosei-en.

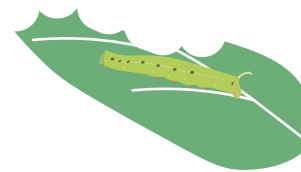
The Wonder of Living Things

いきものの不思議



初夏になるとクチナシの花が咲き始め、辺りには甘い香りが漂ってきます。
このクチナシの葉を好んで食べるのは、蛾の一種であるオオスカシ
バの幼虫です。幼虫は食欲旺盛で、新芽やつぼみを食べ、クチナシを丸
坊主にしてしまうこともあります。しかし成虫になったオオスカシバは、
クチナシの強い花の香りや、白い花色に引き寄せられ、ハチドリのように
ホバリング（空中停止）しながら長い口吻で吸蜜し、クチナシの花粉
を運びます。オオスカシバはクチナシの葉をひどく加害しますが、その
一方で花粉を運ぶ送粉者（ポリネーター）としても役立っているのです。
渉成園の管理でも、この持ちつ持たれつ^①の関係を大切にしています。

In early summer, the gardenia flowers start to bloom, spreading a sweet scent through the air. Pellucid hawkmoths are a moth species whose larvae love eating these gardenias' leaves. These larvae have voracious appetites and they shave these gardenias bald by feeding on their sprouts and buds. Adult pellucid hawkmoths, however, are attracted to the gardenia flowers' strong scent and white color. Like hummingbirds, they hover as they suck out the nectar through their long mouths and carry off the gardenia pollen. Pellucid hawkmoths do awful damage to gardenia leaves, yet they are also useful pollinators. This give-and-take relationship is something we value in Shosei-en's garden management too.



オオスカシバ
幼虫：6月～10月
成虫：6月～10月

Pellucid hawkmoth
Larvae: Jun.-Oct.
Adult: Jun.-Oct.

編集 / 発行
EDITING / PUBLICATION



植彌加藤造園株式会社
UEYAKATO LANDSCAPE CO., LTD.
自然文化サービス部
Environmental Culture Planning Division



